Technibel Climatisation

EG

I

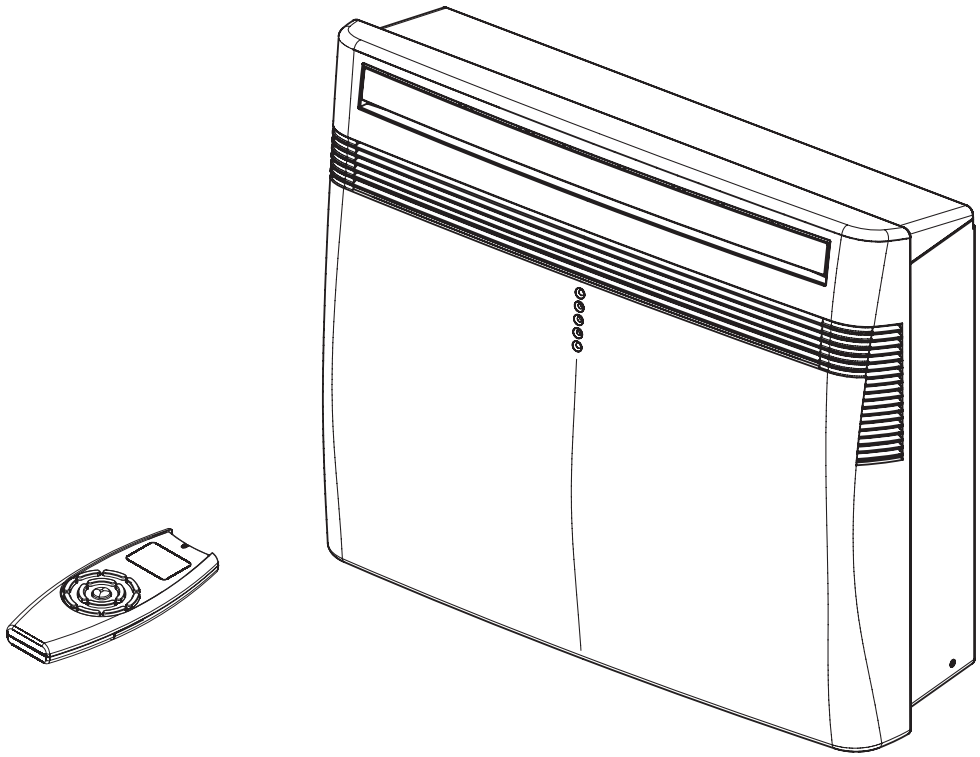
F

D

E

INSTALLATION INSTRUCTION • ISTRUZIONI D'INSTALLAZIONE • NOTICE D'INSTALLATION
INSTALLATIONSANLEITUNGEN • INSTRUCCIONES DE INSTALACION

OPERATING INSTRUCTION • ISTRUZIONI D'USO • NOTICE D'UTILISATION
BEDIENUNGSANLEITUNGEN • INSTRUCCIONES DE USO



COOL / DRY / FAN

REVE 247CH$_2$O

COOL / DRY / HEAT / FAN

REVE 237RH$_2$O

Air conditioner • *Climatizzatore d'aria* • **Climatiseur**
Klimagerät • **Acondicionador de aire**

37.4252.029.1 03/2007

SOMMAIRE

LE PRODUIT	2
VOYANTS	3
ACCESSOIRES LIVRES AVEC L'UNITE	3
INSTALLATION	4
AVANT D'UTILISER LE CLIMATISEUR	7
UTILISATION DE LA TELECOMMANDE	8
TELECOMMANDE	9
REGLAGE DE L'HEURE	10
REFROIDISSEMENT	10
CHAUFFAGE	10
FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE	10
DESHUMIDIFICATION	10
VENTILATION	11
REGLAGE DE LA VITESSE DU VENTILATEUR	11
PROGRAMME NOCTURNE	11
REGLAGE DU TEMPORISATEUR	12
REGLAGE DU FLUX D'AIR	12
FONCTIONNEMENT SANS LA TELECOMMANDE	13
CONSEILS POUR LE CONFORT ET L'ECONOMIE DE L'ENERGIE	13
GUIDE DE DEPANNAGE	13
TUYAU DE SERVICE	14
KIT DE CHAUFFAGE A EAU CHAUDE	15
ENTRETIEN ET NETTOYAGE	15

F

INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

Pour tout problème ou toute question relatifs au climatiseur, il faudra les informations ci-dessous. Le modèle et le numéro de série figurent sur la plaque signalétique placée sur l'unité.

No. de modèle _____

No. de série _____

Date d'achat _____

Adresse du vendeur _____

Numéro de téléphone _____

SYMBOLES D'AVERTISSEMENT

Les symboles suivants utilisés dans ce manuel sont des avertissements d'un danger potentiel pour l'utilisateur, le personnel d'entretien ou l'appareil proprement dit:

AVERTISSEMENT

Ce symbole signale un danger ou des opérations dangereuses qui risquent d'entraîner des blessures physiques graves, ou mortelles.

ATTENTION

Ce symbole signale un danger ou des opérations dangereuses qui risquent d'entraîner des blessures physiques ou des dommages matériels, notamment du produit.

REMARQUE

Ce climatiseur est doté des fonctions de refroidissement, déshumidification et ventilation COOL/DRY/FAN , de refroidissement, déshumidification, chauffage et ventilation COOL /DRY/HEAT/FAN . Vous trouverez ci-après des détails à leur sujet. Veuillez vous référer à ces explications lors de l'utilisation de ce climatiseur.

DECLARATION DE CONFORMITÉ

Ce produit est marqué CE puisque il est conforme aux Directives:
– Basse Tension n° 2006/95/CE.
– Compatibilité Electromagnétique n° 89/336 CEE, 92/31 CEE et 93/68 CEE.
Cette déclaration sera nulle en cas d'une utilisation différente de celle déclarée par le Constructeur et/ou de la non-observation, même partielle des instructions d'installation et/ou d'utilisation.

AVERTISSEMENT POUR L'ELIMINATION CORRECT DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPEENNE 2002/96/CE

Au terme de son utilisation cet équipement ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères.
Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective locaux ou auprès des revendeurs assurant ce service.
Eliminer séparément un équipement électrique et électronique permet d'éviter des potentielles retombées négatives pour l'environnement et la santé humaine dérivant d'une élimination incorrect et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources.
Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément ces équipements, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

CONDITIONS NORMALISEES EN14511		
REFROIDISSEMENT	Temperature ambiante	27°C bulbe sec 19°C bulbe humide
	Temp.Max.entrée de l'eau	30°C
	Temp.Max.sortie de l'eau	35°C
CHAUFFAGE	Temperature ambiante	20°C bulbe sec
	Temp. entrée de l'eau	15°C

LIMITES DE FONCTIONNEMENT		
REFROIDISSEMENT	MAX.Temp. ambiante	32°C bulbe sec 24°C bulbe humide
	MAX.Temp. sortie de l'eau	45°C
	MAX.Temp. ambiante	16°C bulbe sec
	MIN.Temp. sortie de l'eau	22°C
CHAUFFAGE	MAX.Temp. ambiante	25°C bulbe sec
	MAX.Temp. sortie de l'eau	23°C
	MAX.Temp. ambiante	10°C bulbe sec
	MIN.Temp. sortie de l'eau	5°C
DESHUMIDIFICATION	MAX.Temp. ambiante	32°C bulbe sec 24°C bulbe humide
	MAX.Temp. sortie de l'eau	45°C
	MAX.Temp. ambiante	16°C bulbe sec
	MIN.Temp. sortie de l'eau	22°C

CONDITIONS STANDARD AVEC EAU D'ACUEDUC		
REFROIDISSEMENT	Temperature ambiante	27°C bulbe sec 19°C bulbo umido
	Temp. entrée de l'eau	18°C
	Temp. sortie de l'eau	36°C
CHAUFFAGE	Temperature ambiante	20°C bulbe sec
	Temp. entrée de l'eau	18°C
	Temp. sortie de l'eau	6°C

LIMITES DE FONCTIONNEMENT		
REFROIDISSEMENT	MAX.Temp. ambiante	32°C bulbe sec 24°C bulbe humide
	MAX.Temp. entrée de l'eau	24°C
	MAX.Temp. ambiante	16°C bulbe sec
	MIN.Temp. entrée de l'eau	12°C
CHAUFFAGE	MAX.Temp. ambiante	25°C bulbe sec
	MAX.Temp. entrée de l'eau	24°C
	MAX.Temp. ambiante	10°C bulbe sec
	MIN.Temp. entrée de l'eau	12°C
DESHUMIDIFICATION	MAX.Temp. ambiante	32°C bulbe sec 24°C bulbe humide
	MAX.Temp. entrée de l'eau	24°C
	MAX.Temp. ambiante	16°C bulbe sec
	MIN.Temp. entrée de l'eau	12°C

F

LE PRODUIT

Les appareils de cette série sont des unités autonomes et sont particulièrement indiqués pour résoudre le problème du conditionnement dans les endroits où une liaison avec l'environnement extérieur n'est pas possible ou n'est pas souhaité.

L'appareil peut être même installé contre des parois intérieures ou dans tout autre endroit avec une installation hydraulique.

Le condenseur est refroidi par l'eau et non par l'air comme il s'agit pour les climatiseurs standard; cela permet, donc, un fonctionnement silencieux.

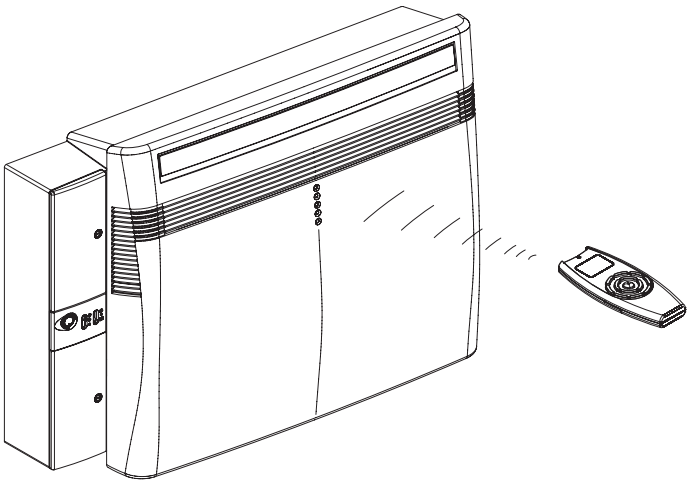
L'appareil est équipé de deux embouts pour le raccordement au réseau hydraulique (un pour l'entrée et un pour le retour de l'eau) et d'un embout pour le drainage de condensât.

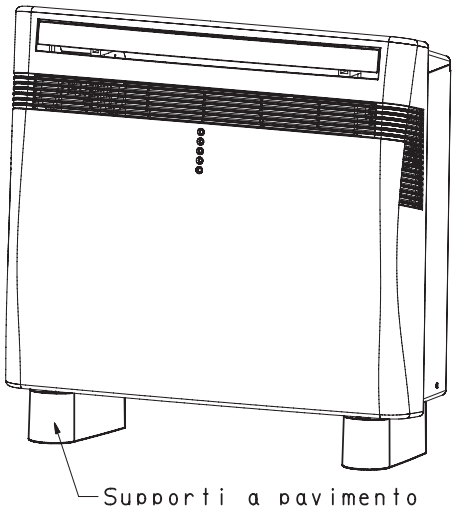
Le raccordement hydraulique se situe derrière l'appareil, où se trouvent deux trous. L'unité peut être simplement suspendue à la paroi ou posée sur le plancher à l'aide du kit de supports relatif (accessoire à la demande).

Il est possible d'utiliser l'eau de puits ou d'aqueduc de villes où il est admis; en cas d'installations de plusieurs unités dans le même bâtiment, il faudra examiner l'opportunité d'installer une tour de refroidissement pour réduire au minimum la consommation d'eau.
Dans tous les cas, sur l'entrée principale de l'eau de l'installation, un filtre antitartre ou adoucisseur et un régulateur de débit doivent être prévus.

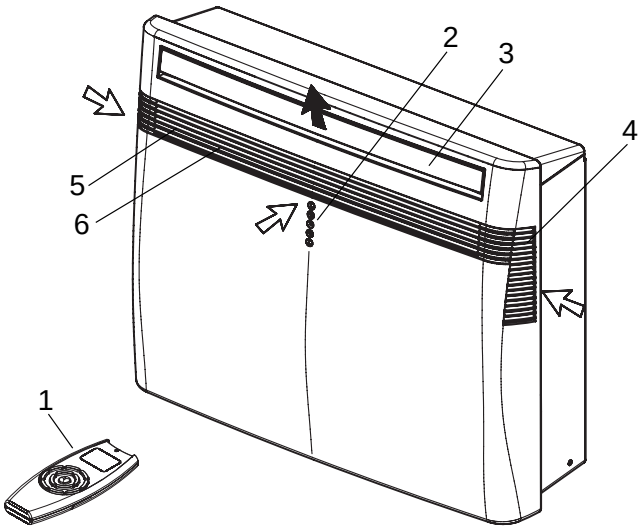
L'appareil est équipé d'une électrovanne à la sortie de l'eau du condenseur; cela pour limiter la consommation d'eau pendant le fonctionnement du compresseur.

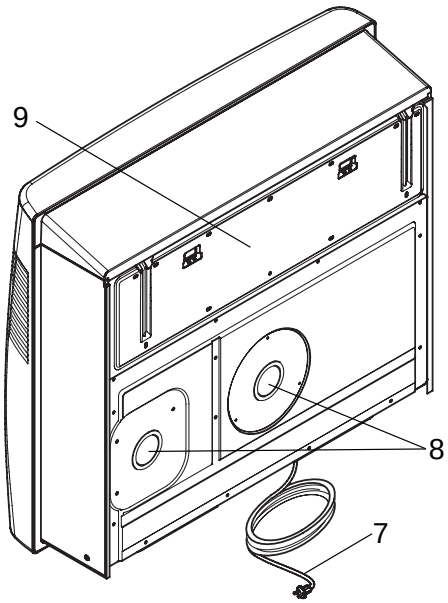
L'appareil a aussi le but de remplacer le radiateur, à l'aide du kit relatif (accessoire ou à la demande).

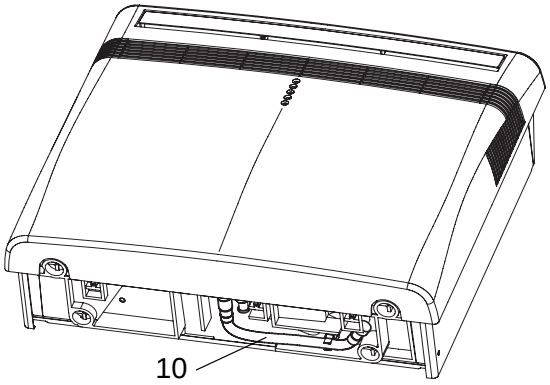




1. Télécommande à infrarouge
2. Voyants
3. Déflecteur de soufflage d'air
4. Grilles d'aspiration d'air laterales
5. Grille d'aspiration d'air frontale
6. Filtre à air
7. Câble électrique avec fiche
8. Trou entrée / sortie de l'eau de réseau et et drainage de condensât
9. Panneau de suspension
10. Tuyau de service drainage sortie de condensât

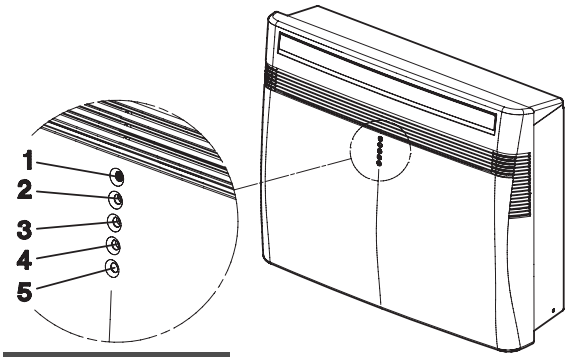






F

VOYANTS



REMARQUE

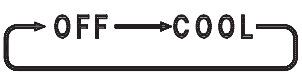
Lorsque les 3 lampes temoin OPERATION, TIMER et STANDBY clignotent en meme temps, cela signifie que le mode de fonctionnement selectionne (Ⓐ ☼) n'est pas compatible avec l'unite en question et que donc, le conditionneur ne fonctionnera que lorsque la modalite correcte aura ete retablie.

1. **Récepteur :** reçoit les signaux de la télécommande.
2. **Voyant du temporisateur:** Ce voyant s'allume lorsque l'unité est contrôlée par le temporisateur.
3. **Voyant d'attente :** Il s'allume quand le climatiseur est connecté électriquement et peut recevoir le signal de la télécommande.
4. **Voyant de fonctionnement:** Il s'allume quand le climatiseur est en marche.
   Il clignote une fois pour indiquer que le signal de la télécommande a été reçu et mémorisé. Il clignote continuellement pendant les modes de protection (dégivrage, ecc.).
5. **Sélecteur de fonctionnement (sans télécommande):** Appuyer ce bouton pour sélectionner le fonctionnement comment indiqué dans la figure.

AVERTISSEMENT

La position OFF ne coupe pas l'alimentation électrique. Pour éteindre complètement l'appareil, utiliser l'interrupteur principal d'alimentation.

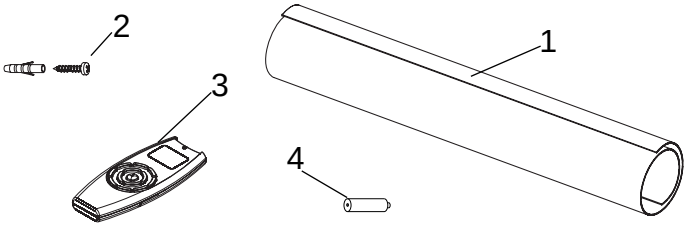
Modèles freud seul



Modèles réversibles

ACCESSOIRES LIVRES AVEC L'UNITE

1. SUPPORT DE PERCAGE (N°1)
2. CHEVILLES + VIS (N°15)
3. TELECOMMANDE (N°1)
4. PILES POUR LA TELECOMMANDE (N°2)



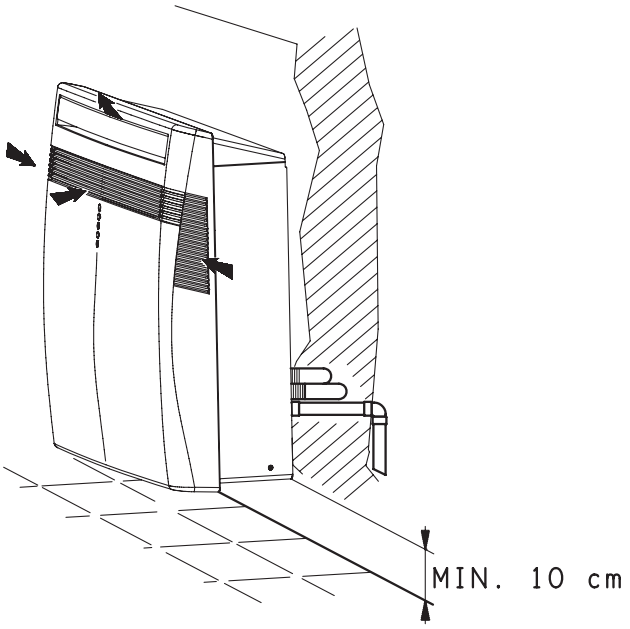
INSTALLATION

Ce climatiseur doit être installé par un technicien qualifié, en suivant toutes les instructions fournies.

CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'UNITE

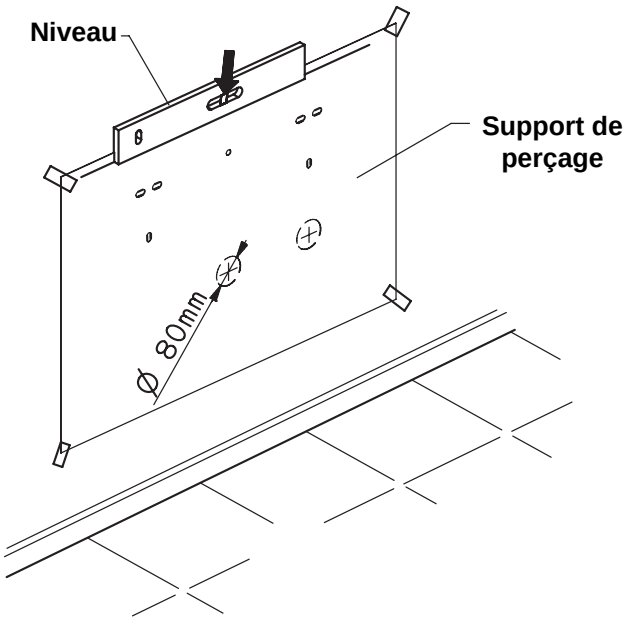
- Dans le cas d'installation pour le remplacement d'un radiateur de chauffage préexistant, suivre la notice du kit de chauffage à eau chaude.

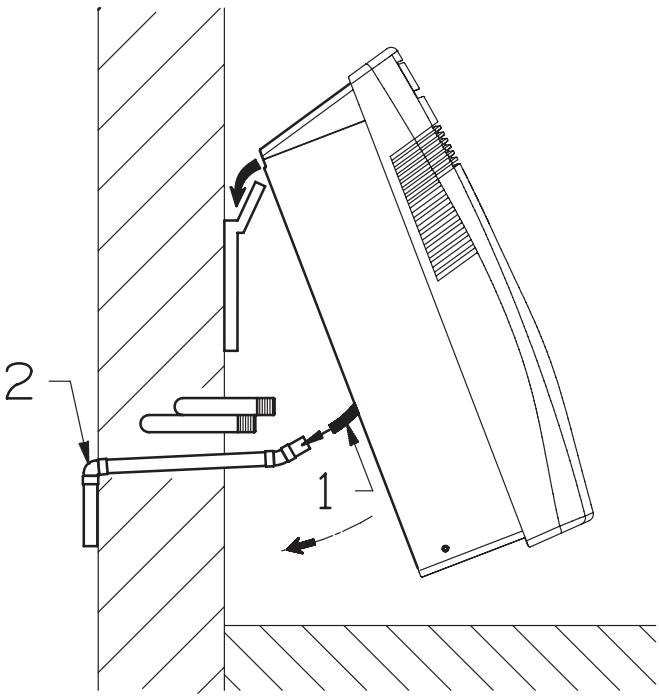
- La paroi choisie pour l'installation doit être suffisamment résistante pour supporter le poids de l'unité, sinon il faudra utiliser le kit d'installation sur le plancher.
- Assurez-vous que le raccordement au réseau hydrique est possible pour le refroidissement du condenseur et pour évacuer l'eau de condensation, suivant toutes les procédures pour en favoriser le drainage (pente légère de la tuyauterie de décharge).
- Fixer l'unité à une hauteur minimum de 10 cm.
- Laisser un espace suffisant autour de l'unité pour permettre une maintenance aisée.
- Assurez-vous que l'air puisse circuler librement autour de l'unité.
- Eviter d'installer l'unité avec le flux d'air directement vers les personnes, les appareils électroménagers ou les sources de chaleur.
- En cas d'installations de plusieurs unités, l'utilisation d'une tour de refroidissement pour réduire au minimum la consommation d'eau est recommandée.



MONTAGE DE L'UNITE

- Appliquez le support de perçage sur la paroi et fixez-le parfaitement.
- Fixez le support de perçage à la paroi suivant les indications dans le schéma. Vérifiez que la paroi soit suffisamment résistante pour utiliser les chevilles fournies (sinon remplacez-les par des chevilles plus appropriées), et introduisez-les dans la paroi suivant le schéma du support de perçage.
  L'unité a deux tuyaux d'entrée et de sortie de l'eau de réseau. Les tuyaux ont des boîtes d'extrémité femelles de 1/2"gaz avec des garnitures d'étanchéité relatives inclues. Branchez le tuyau (1) de condensation en caoutchouc avec le déchargement de Ø 15 mm et donnez-le une pente de minimum 1 cm/m. Si on est pas possible convoyer le déchargement aux deaux trous de Ø 80 mm derrière l'unité, on fait a déchargement de Ø 35 mm, comment on est indiqué dans le schéma, et dans ce cas on utilize le tuyau de service qiu est au dessous de l'unité.
- Atention! On jamais faire le déchargement de la condensation dans le même tuyaux de retour de leau.
- Suspendez l'unité au panneau et laissez-la s'appuyer à la paroi.
- Enlevez la partie frontale dévissant la vis de sécurité, décrochant les trois agrafes de blocage, les connecteurs du moteur volet et du groupe récepteur / voyants.
- Dévissez les deux vis bloquant le tableau électrique à la structure le faisant tourner, afin de pouvoir entrer dans le logement pour le blocage des deux tuyaux flexibles (rayon de courbure minimum r = 40 mm.) d'entrée et sortie de l'eau de réseau, et introduisez le tuyau en caoutchouc noir (1) dans le conduit pour le drainage de condensât (2).
- Replacez le tableau électrique, accrochez les connecteurs du volet et du récepteur à la partie frontale et fixez celle-ci à l'unité.
- Branchez la fiche de l'unité sur la prise de courant.
- Vérifiez le fonctionnement correct suivant les indications du paragraphe "AVANT D'UTILISER LE CLIMATISEUR".

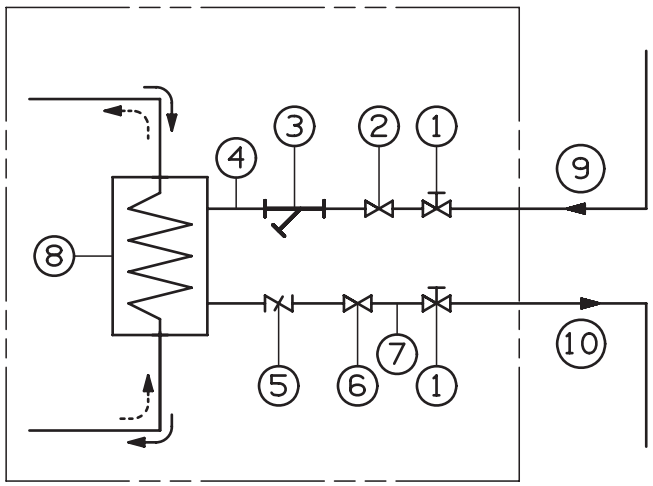




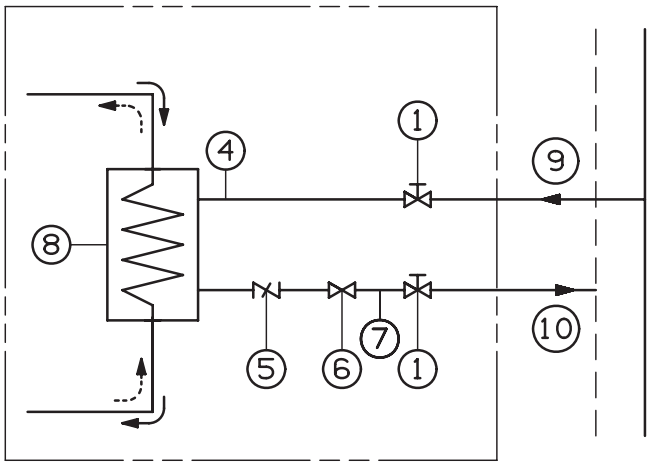
LIAISON HYDRAULIQUE

- Pour la liaison hydraulique au réseau de l'eau existant ou à l'instalation de circiut fermé suivre les diagrammes:

EAU DE RÉSEAU



CIRCUIT FERMÉ

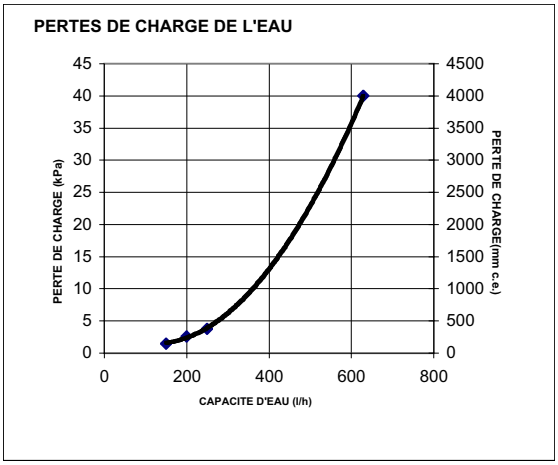


LÉGENDE	
(1)	VALVE DE L'EAU SOUS LA DIRECTION DE L' INSTALLATALATEU
(2)	VALVE DE RÉGULATION DE LA PORTÉE DE L'EAU SOUS LA DIRECTION DE L' INSTALLATALATEU
(3)	FILTRE MÉCANIQUE A FILET, MAILLE DE 0,5 mm. SOUS LA DIRECTION DE L' INSTALLATALATEU
(4)	TUYAU FLESSIBLE POUR L'ENTRÉE DE L'EAU EN DOTATION
(5)	FLUXOSTAT EN DOTATION
(6)	ELECTROVALVE EN DOTATION
(7)	TUYAU FLESSIBLE POUR LA SORTIE DE L'EAU EN DOTATION
(8)	ÉCHANGE À L'EAU EN DOTATION
(9)	ENTRÉE DE L'EAU
(10)	SORTIE DE L'EAU

F

- On conseille d'inslaller un adoucisseur d'eau dans les zones avec de l'eau dure.
- L'unité a un electrovalve (6) pour limiter la consommation d'eau pendant le funccionement du compresseur.
- Régulier l'entrée de l'eau avec la valve (2) de manière que la portée non est au dessous de 120 l/h. Si la portée de l'eau est au dessous de 72 l/h le fluxostat (5) de securitée arrête le conditionateur. Pour avoir les maximum prestations reguiler la valve au valeur nominal.

DIAGRAMME PERTES DE CHARGE COTE DE L'EAU DU CONDENSATEUR



F

PERFORMANCES DES UNITES ALIMENTEES PAR EAU DE TOUR **(NORMALISEES EN14511)**				
MODELE		**235HPH$_2$O**		**245SCH$_2$O**
		REFROIDISSEMENT	CHAUFFAGE	REFROIDISSEMENT
PUISSANCE RENDUE	W	3000	3560	2700
PUISSANCA ABSORBEE	W	680	860	650
CAPACITE D'EAU	l / h	630		575
PERTES DE CHARGE	kPa	40,3		38
EER / COP	W/W	4,41	4,14	4,15
CLASSE D'EFFICACITE		A	C	B
COURANT ABSORBE	A	3,0	3,8	2,9
DESHUMIDIFICATION	l / h	1,3	----	1,2
Ø EMBOUTS EAU		1/2" Gas		1/2"Gas
Ø EMBOUT DECH. BUEE		15÷18 mm.		15÷18 mm.
CHALEUR CEDEE A L'EAU	W	3680	----	3350
CHALEUR ENLEVEE A L'EAU	W	----	2700	----
DEBIT AIR A-M-B	m^3 / h	330-300-280		
PRESSION ACOUSTIQUE A-M- B	db(A)	44-42-41		
PUISSANCE ACOUSTIQUE A-M-B	db(A)	52-50-49		
PRESSION MAX. COTE EAU	bar	10		
TENSION D'ALIMENTATION	V	198÷264		

PERFORMANCES DES UNITES ALIMENTEES PAR EAU D'AQUEDUC				
PUISSANCE RENDUE	W	2950	3150	2700
PUISSANCA ABSORBEE	W	630	830	650
CAPACITE D'EAU	l / h	150		575
PERTES DE CHARGE	kPa	2,9		38
EER / COP	W/W	4,68	3,80	4,15
COURANT ABSORBE	A	2,8	3,8	2,9
DESHUMIDIFICATION	l / h	1,3	----	1,2
Ø EMBOUTS EAU		1/2" Gas		1/2"Gas
Ø EMBOUT DECH. BUEE		15÷18 mm.		15÷18 mm.
CHALEUR CEDEE A L'EAU	W	3580	----	3350
CHALEUR ENLEVEE A L'EAU	W	----	2320	----
DEBIT AIR A-M-B	m^3 / h	330-300-280		
PRESSION ACOUSTIQUE A-M- B	db(A)	44-42-41		
PUISSANCE ACOUSTIQUE A-M-B	db(A)	52-50-49		
PRESSION MAX. COTE EAU	bar	10		
TENSION D'ALIMENTATION	V	198÷264		

PERFORMANCES DES UNITES AVEC BATTERIE EAU CHAUDE "DE REMPLACEMENT RADIATEUR".		
PUISSANCE RENDUE	W	2100
PUISSANCA ABSORBEE	W	27
CAPACITE D'EAU	l / h	190
PERTES DE CHARGE	kPa	2,9
COURANT ABSORBE	A	0,01
DEBIT AIR A-M-B	m^3 / h	330-300-280
PRESSIONE SONORA A-M-B	db(A)	42-40-38
PRESSION ACOUSTIQUE A-M- B	db(A)	50-48-46
PUISSANCE ACOUSTIQUE A-M-B	bar	10
TEMPERATURE MAX. EAU	°C	70
CONDITIONS STANDARD		TEMPERATURE AMBIANTE = 20°C TEMPERATURE ENTREE EAU = 70°C TEMPERATURE SORTIE EAU = 60°C

AVANT D'UTILISER LE CLIMATISEUR

- Vérifiez que la tension du réseau d'alimentation est bien de 220-240V ~ 50Hz.
- Assurez-vous que l'installation électrique est en mesure de fournir un courant nécessaire au climatiseur, en plus du courant normalement utilisé pour d'autres usages (appareils électroménagers, éclairage). Voir la puissance absorbée sur la plaque signalétique du climatiseur.
- Nous conseillons l'installation d'un interrupteur bipolaire, avec un fusible de protection de 10 ampères à retardement, en amont de la fiche d'alimentation.
- L'unité doit être raccordée selon les normes et règlements électriques en vigueur.
- Assurez-vous que le disjoncteur de protection de l'installation est calibré pour supporter un courant de pointe de 20 ampères (normalement pour un temps inférieur à une seconde).
- Ne pas installer le climatiseur dans un local, où il pourrait recevoir des projections d'eau (par exemple dans la buanderie).
- La prise du climatiseur doit toujours être pourvue d'une prise de terre efficace.
- N'utilisez jamais la fiche pour arrêter ou mettre en marche le climatiseur: utilisez toujours le bouton ON/OFF de la télécommande ou le sélecteur de fonctionnement sur l'unité.
- PRECAUTION ! Ne rien introduire dans le climatiseur. Cela est très dangereux car le ventilateur tourne à grande vitesse.
- ATTENTION!
  Le climatiseur est pourvu d'un système de protection du compresseur contre les surcharges qui l'empêche de fonctionner pendant trois minutes après l'arrêt précédent.
- Assurez-vous que l'air puisse circuler librement autour de l'unité. Ne pas obstruer avec des rideaux ou similaires les grilles d'arrivée et de sortie d'air. Ne pas déposer des objets sur le climatiseur.
- Le constructeur décline toute responsabilité dans le cas où les normes de sécurité et de prévention contre les accidents ne seraient pas respectées.

DANGER!

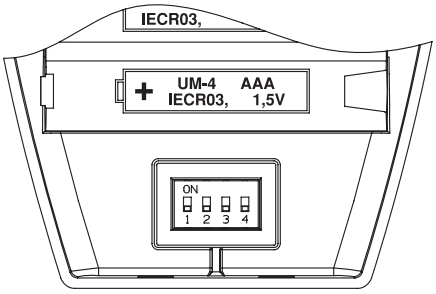
Avant de procéder au déplacement ou au nettoyage du climatiseur, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et, en cas de déplacement, vider l'éventuelle condensât dans la cuve.

UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

F

INSTALLATION DES PILES

- Enlever le covvercle des piles de la telecommande et verifier que les 4 interrupteurs sont places comme representer:



- Placer deux piles alcalines du format AAA de 1,5V-DC. S'assurer que les piles sont bien installées dans le compartiment en respectant les pôles.L'affichage de l'heure sur le display clignote. Appuyer sur la touche SEL TYPE.
- Les piles ont une autonomie d'environ six mois, en fonction de la fréquence d'utilisation de la télécommande. Enlever les piles, si vous prévoyez de ne pas utiliser la commande à distance pendant plus d'un mois.
- Les piles de la télécommande contiennent des agents polluants. Une fois usées, les jeter en respectant la réglementation locale concernant les déchets.

SELECTEUR DE LA SONDE DE TEMPERATURE

- En conditions normales, la température ambiante est: détectée et contrôlée par la sonde de température placée dans la télécommande (icône IFEEL active sur le display). Cette fonction permette de personnaliser la temperature ambiante en transmettant le signal de une position près vous. Donc, en utilisant cette fonction, la télécommande doit toujours être dirigé vers le climatiseur, sans obstacles.

- On peut désactiver le capteur de température de la télécommande en appuyant sur la touche I FEEL, auquel cas, l'icône relative sur le display s'éteint et c'est le capteur présent à l'intérieur de l'unité qui devient opérationnel.

REMARQUE

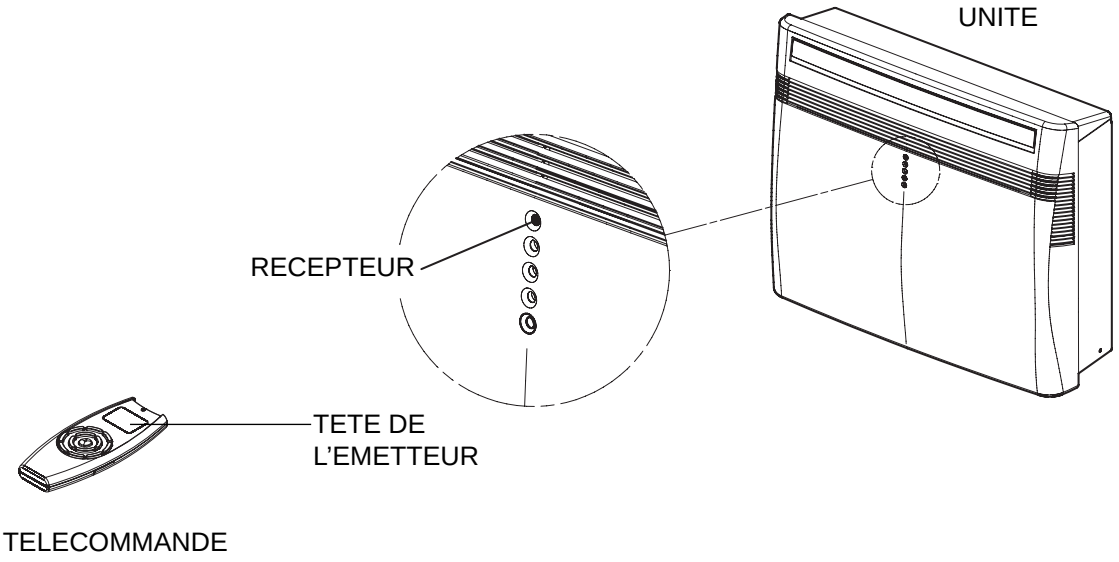
La télécommande transmet le signal de la température ambiante en appuyant sur n'importe quelle touche et automatiquement toutes les cinq minutes.
Si, à cause d'un inconvénient, l'unité ne reçoit pas le signal de la télécommande, le conditionneur d'air utilisera le capteur présent à l'intérieur de l'unité pour contrôler la température ambiante. Dans ce cas, la température proche de la télécommande peut différer de la température relevée dans le conditionneur d'air.

FONCTIONNEMENT AVEC LA TELECOMMANDE

Diriger l'émetteur de la commande à distance vers le récepteur placé sur le climatiseur.

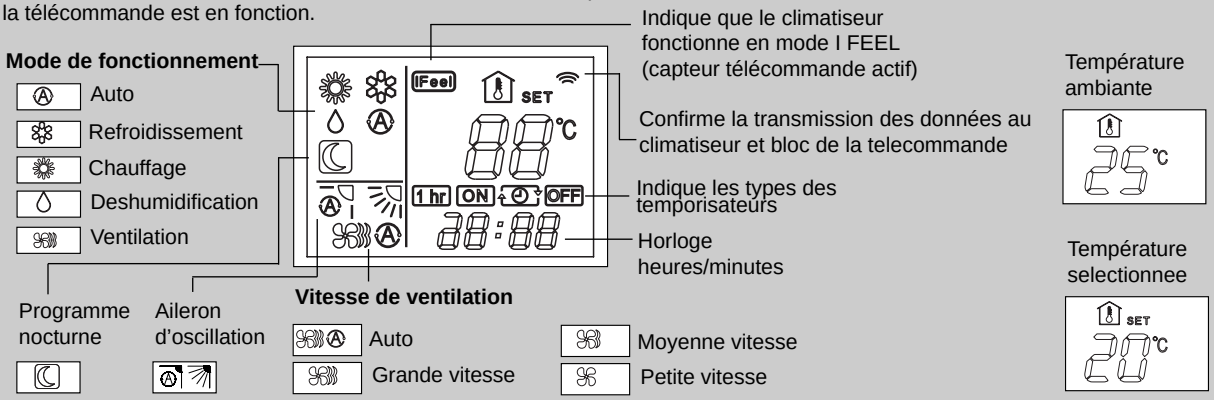
COMMENT METTRE EN MARCHE LE CLIMATISEUR

Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur. Le voyant de fonctionnement s'allume, en indiquant que l'unité est en marche.



TELECOMMANDE

AFFICHAGE
Les informations sur le mode de fonctionnement s'affichent lorsque la télécommande est en fonction.



F

CAPTEUR (SENSOR)
Le capteur de température incorporé à la télécommande détecte la température de la pièce.

SELECTEUR DE LA SONDE DE TEMPERATURE

Appuyer sur le bouton I FEEL pour modifier l'affichage du capteur de température actif (de la télécommande au climatiseur et vice-versa).

BOUTONS DE REGLAGE DE LA TEMPERATURE

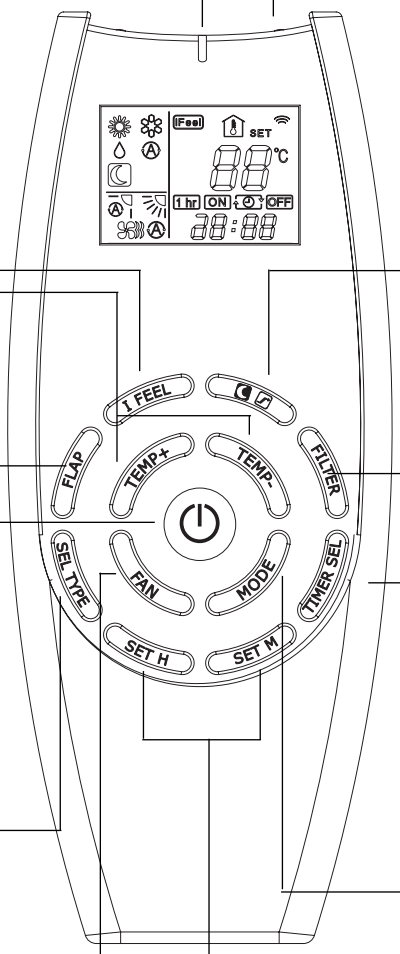
TEMP — (plus froid)
Appuyer sur ce bouton pour réduire la température.
TEMP + (plus chaud)
Appuyer sur ce bouton pour augmenter la température.

Bouton FLAP
Appuyer sur ce bouton pour choisir la fonction desirée.
: La direction du débit d'air peut se régler manuellement (six positions).
: La chicane oscille automatiquement

BOUTON ON/OFF (enmarche/arrêt)
Ce bouton permet de mettre le climatiseur en marche et de l'arrêter.

BOUTON "SEL TYPE"
Appuyer sur ce bouton pour sélectionnes les fonctions:
• réglage de l'heure
• réglage du temporisateur ON/OFF
Pour les détails voir "REGLAGE DE L'HEURE" et "REGLAGE DU TEMPORISATEUR".

BOUTON "FAN"
(Vitesse de ventilation)
Le microprocesseur choisit automatiquement la vittesse de ventilation.
Grande vitesse de ventilation.
Moyenne vitesse de ventilation.
Petite vitesse de ventilation.



BOUTONS POUR LE REGLAGE DE L'HEURE ET DU TEMPORISATEUR

En appuyant les boutons SET H ou SET M est activée le réglage de líheure et du temporisateur. Pour les détails voir "REGLAGE DE L'HEURE" et "REGLAGE DU TEMPORISATEUR".

EMETTEUR
Lorsque l'on appuie sur les boutons de la télécommande, le voyant clignote pour transmettre la modification des réglages au récepteur du climatiseur.

BOUTON "NIGHT"
(Programme nocturne)
Pour les détails, voir "Programme nocturne".
Quand l'on appuie sur ce bouton en mode REFROIDISSEMENT ou DESHUMIDIFICATION,le signal s'affiche et le microprocesseur de la télécommande régle automatiquement la température sélectionnée de façon à économiser l'énergie.

BOUTON INACTIF

BOUTON "TIMER SEL"
En appuyant sur le bouton TIMER on active sur l'affichage la proceure pour le réglage ON/OFF du temporisateur.
Pour les détails, voir "RÉGLAGE DU TEMPORISATEUR".

BOUTON MODE DE FONCTIONNEMENT
Appuyer sur ce bouton pour choisir le mode de fonctionnement du climatiseur.
(auto) ★
Sur cette position le microprocesseur calcule automatiquement la différence entre le réglage du thermostat et la température de la pièce, puis il commuté automatiquement sur le mode réfroidissement ou chauffage.
(chauffage) ★
Le climatiseur réchauffe la pièce.
(deshumidification)
Le climatiseur réduit l'humidité de l'air de la pièce.
(refroidissement)
Le climatiseur refroidit la pièce.
(ventilation)
Le climatiseur functionne uniquement en ventilation.

★ **seulement pour les modèles**
COOL / DRY / HEAT /FAN

REGLAGE DE L'HEURE

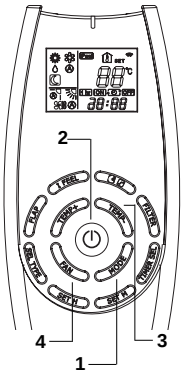
1. Appuyer trois fois sur le bouton SEL TYPE.
   L'indication de l'heure seule clignote.
2. Appuyer sur le bouton SET H jusqu'a ce que l'heure désirée s'affiche.
   Appuyer sur le bouton SET M jusqu'à ce que les minutes désirés s'affichent.
   L'affichage de l'heure cesse automatiquement de clignoter (à l'exception du symbol après 10 seconds.

REFROIDISSEMENT

F

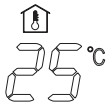
REMARQUE

Vérifier que l'unité est connecté à l'alimentation électrique et que le voyant STANDBY est allumé.



1. Appuyer sur le bouton MODE (Mode de fonctionnement) jusqu'à ce que le signal REFROIDISSEMENT apparaisse or l'affichage ❄ .
2. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.
3. Appuyer sur les boutons TEMP+/- pour choisir la température (la plage de réglage de la température est entre 32 °C max. et 16 °C min.).

LA VALEUR DE LA TEMPERATURE SELECTIONNEE S'AFFICHE.



5 SECONDES APRES LA PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE CHOISIE, SUR L'AFFICHAGE APPARAIT DE NOUVEAU LA TEMPERATURE AMBIANTE.

4. Appuyer sur le bouton FAN pour régler la vitesse de ventilation.

CHAUFFAGE (en pompe de chauffage)

1. Appuyer sur le bouton MODE (Mode de fonctionnement) jusqu'à ce que le signal CHAUFFAGE apparaisse à l'affichage ☼ .
2. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.
3. Appuyer sur les boutons TEMP+/- pour choisir la température (la plage de réglage de la température est entre 32 °C max. et 16 °C min.).

LA VALEUR DE LA TEMPERATURE SELECTIONNEE S'AFFICHE.

5 SECONDES APRES LA PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE CHOISIE, SUR L'AFFICHAGE APPARAIT DE NOUVEAU LA TEMPERATURE AMBIANTE.

4. Appuyer sur le bouton FAN pour régler la vitesse de ventilation.

REMARQUE

Après la mise en marche en chauffage, le ventilateur de l'unité intérieure ne fonctionnera pas, grâce à une protection "prévention courants air froid" qui permettra le fonctionnement du ventilateur seulement lorsque l'échangeur de chaleur de l'unité intérieure sera suffisamment chaud. Pendant cette période le voyant STANDBY sera allumé.

DEGIVRAGE DE L'ECHANGEUR DE CHALEUR EXTERIEURE

Lorsque la température extérieure descend au-dessous de zéro, de la glace se forme sur la batterie extérieure; ceci réduit la puissance en chauffage. Dans ce cas le microprocesseur commande un changement dans le fonctionnement du climatiseur (dégivrage). Lorsque cette fonction est activée, le ventilateur de l'unité intérieure s'arrête et le voyant d'attente (STANDBY) est allumé pendant le dégivrage.
Le fonctionnement en chauffage reprend après quelques minutes en fonction de la température ambiante et de la température extérieure.

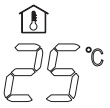
FONCTIONNEMENT ET RENDEMENT D'UN SYSTEME "REVERSIBLE"

Un climatiseur en version "Reversible" rechauffe l'air ambiance en prélevant la chaleur de l'air extérieur. La capacité (rendement) du système diminue donc lorsque la température extérieure descend au-dessous de zéro.
Si le climatiseur ne reussit pas à maintenir une valeur suffisante de la température, on devra compléter le chauffage avec un autre appareil.

FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

1. Appuyer sur le bouton MODE (Mode de fonctionnement) jusqu'à ce que le signal AUTOMATIQUE apparaisse a l'affichage Ⓐ .
2. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.
3. Appuyer sur les boutons TEMP. pour choisir la température (la plage de réglage de la température est entre 32 °C max. et 16 °C min.)

LA VALEUR DE LA TEMPERATURE SELECTIONNEE S'AFFICHE.

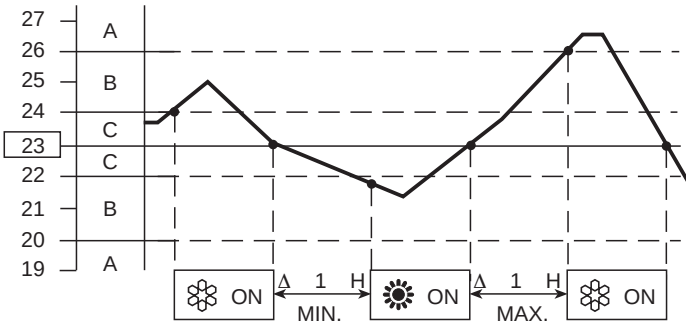


5 SECONDES APRES LA PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE CHOISIE, SUR L'AFFICHAGE APPARAIT DE NOUVEAU LA TEMPERATURE AMBIANTE.

Le climatiseur change automatiquement le mode de fonctionnement de chauffage en refroidissement (ou vice versa) pour maintenir la température sélectionnée.

4. Appuyer sur le bouton FAN pour régler la vitesse de ventilation.

Exemple de schema de fonctionnement en mode Ⓐ (Auto) avec la température ambiante sélectionneé a **23°C**.



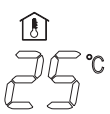
REMARQUE

Le climatiseur change automatiquement le mode de fonctionnement (de refroidissement en chauffage, ou vice versa) quand se verifie une des conditiones suivantes:
- **ZONE A:** change si la difference entre la température ambiante et la température selectionneé sur la telecommande est au moins 3°C.
- **ZONE B:** change si la difference entre la température ambiante et la température selectionneé sur la telecommande est au moins 1°C, une heure aprés l'arret du compresseur.
- **ZONE C:** ne change jamais si la difference entre la température ambiante et la température selectionneé sur la telecommande n'est pas plus de 1°C.

DESHUMIDIFICATION

1. Appuyer sur le bouton MODE (Mode de fonctionnement) jusqu'à l'affichage du signal DESHUMIDIFICATION ♢
2. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.
3. Appuyer sur les boutons TEMP. pour choisir la température (la plage de réglage de la température est entre 32 °C max. et 16 °C min.)

LA VALEUR DE LA TEMPERATURE SELECTIONNEE S'AFFICHE.



5 SECONDES APRES LA PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE CHOISIE, SUR L'AFFICHAGE APPARAIT DE NOUVEAU LA TEMPERATURE AMBIANTE.

REMARQUE

- Utilisez la fonction déshumidification quand vous voulez réduire l'humidité de l'air ambiant.
- Avec la fonction déshumidification sélectionnée, la vitesse du ventilateur est périodiquement ou s'arrêt pour éviter le trop refroidissement.La fonction déshumidification ne peut pas être activée quand la température extérieure est au-dessous de 15 °C.

VENTILATION

Si l'on désire que l'air circule dans la pièce sans modifier la température, effectuer les opérations suivantes:

1. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.
2. Appuyer sur le bouton MODE (mode de fonctionnement) jusqu'à l'affichage seul du signal VENTILATION .

REGLAGE DE LA VITESSE DU VENTILATEUR

AUTOMATIQUE

Mettre le sélecteur FAN SPEED (vitesse du ventilateur) en position . Le microprocesseur du climatiseur règle automatiquement la vitesse du ventilateur. Quand le climatiseur commence à fonctionner, la différence entre la température de la pièce et la température sélectionnée est détectée par le microprocesseur qui règle alors automatiquement le ventilateur sur la vitesse qui convient.

DIFFERENCE ENTRE TEMPERATURE AMBIANTE ET TEMPERATURE SELECTIONNEE		VITESSE DU VENTILATEUR
Refroidissement et Déshumidification	2 °C et plus	Maximum
	Entre 2 et 1 °C	Moyenne
	Moins de 1 °C	Minimum
Chauffage	2 °C et plus	Maximum
	Moins de 2 °C	Moyenne

REMARQUE

Les valeurs précisées sur le tableau concernent le fonctionnement du climatiseur lorsque le capteur de la télécommande est choisi (voir sélecteur du capteur de température).
Les valeurs précisées changent légèrement dans le cas où le capteur placé dans l'unité intérieure est selectionné.
La vitesse automatique ne pas active en mode VENTILATION.

MANUEL

Pour régler la vitesse du ventilateur manuellement, il suffit de mettre le sélecteur FAN (vitesse du ventilateur) sur la position désirée.

Grande vitesse Moyenne vitesse Petite vitesse

PROGRAMME NOCTURNE

- Le programme nocturne permet d'économiser l'énergie électrique.

1. Appuyer sur le bouton MODE pour choisir le mode de fonctionnement refroidissement, déshumidification ou chauffage.
2. Appuyer sur le bouton NIGHT.
3. Le signal s'affiche. Pour libérer la fonction d'économie nocturne, appuyer à nouveau sur le bouton NIGHT.

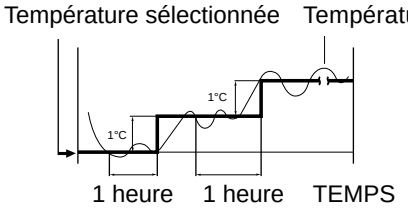
Définition du programme nocturne

En mode d'économie nocturne, le climatiseur refroidit ou réchauffe la pièce à la température sélectionnée, puis le thermostat commute le climatiseur en mode d'attente. Environ 1 heure plus tard, la température sélectionnée est automatiquement modifiée comme suit. (Voir graphique).

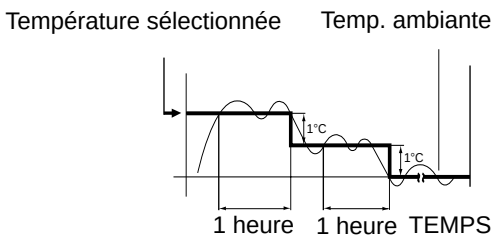
MODE DE FONCTIONNEMENT	MODIFICATION TEMP. SELECTIONNEE
Chauffage	Diminution 1 °C
Refroidissement et Déshumidification	Augmentation de 1 °C

Le climatiseur reste en marche jusqu'à ce que la température de la pièce atteigne la nouvelle valeur sélectionnée, puis il est commuté en mode d'attente. Environ 1 heure plus tard, la température selectionnée est à nouveau relevée de 1 °C en refroidissement et abaissée de 1 °C en chauffage. Ceci permet d'économiser l'énergie sans sacrifier le confort dans la pièce.

REFROIDISSEMENT ET DESHUMIDIFICATION



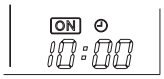
CHAUFFAGE



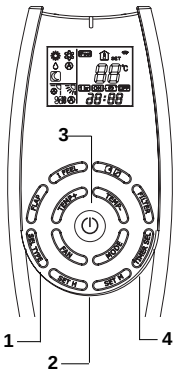
F

REGLAGE DU TEMPORISATEUR

A) REGLAGE DE L'HEURE DE MISE EN MARCHE (ON)

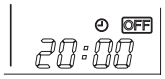


1. Appuyer une fois sur le bouton SEL TYPE. Les indications d'arrêt (ON) et de l'heure clignotent.
2. Appuyer sur le bouton SET H (heures) jusqu'à ce que l'heure désirée s'affiche. Appuyer sur le bouton SET M (minutes) jusqu'à ce que les minutes désirées s'affichent. L'affichage revient automatiquement à l'heure actuelle après 10 secondes.
3. Appuyer sur le bouton de marche/arrêt (ON/OFF) pour mettre le climatiseur en marche.
4. Appuyer sur le sélecteur TIMER SEL pour activer l'heure de mise en marche.



B) REGLAGE DE L'HEURE D'ARRET (OFF)

1. Appuyer deux fois sur le bouton SEL TYPE. Les indications de marche (OFF) et de l'heure clignotent.
2. Appuyer sur le bouton SET H (heures) jusqu'à ce que l'heure désirée s'affiche. Appuyer sur le bouton SET M (minutes) jusqu'à ce que les minutes désirées s'affichent. L'affichage revient automatiquement à l'heure actuelle après 10 secondes.
3. Appuyer sur le bouton de marche/arrêt (ON/OFF) pour mettre le climatiseur en marche.
4. Appuyer deux fois sur le sélecteur TIMER SELECT pour activer l'heure d'arret (OFF TIME).



C) REGLAGE DE MISE EN MARCHE/ARRET QUOTIDIEN

1. Régler les heures de mise en marche et d'arrêt comme indiqué aux paragraphes A) et B).
2. Appuyer sur le bouton de marche/arrêt (ON/OFF) pour mettre le climatiseur en marche.
3. Appuyer trois fois sur le bouton TIMER SEL pour mettre en service (ON/OFF) la minuterie combinée.

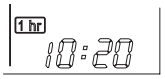
REMARQUE

Après la programmation du temporisateur, appuyer sur le bouton PROGRAM pour vérifier l'heure de programmation de mise en marche/arrêt (ON/OFF).

REGLAGE DU TEMPORISATEUR 1 HEURE

Cette fonction permet au climatiseur de travailler pendant 1 heure aux conditions sélectionnées, que le climatiseur soit en fonction ou soit arrêté.

REGLAGE DU TEMPORISATEUR.



- Appuyer quatre fois sur le bouton TIMER SEL. Le signal du TEMPORISATEUR 1 HEURE en mode de mise en marche s'affiche.

ANNULATION DU REGLAGE.

- Appuyer sur le bouton ON/OFF pour arrêter le climatiseur.
- Attendre que l'unité intérieure s'arrête.
- Appuyer de nouveau sur le bouton ON/OFF pour remettre en marche le climatiseur.

REGLAGE DU FLUX D'AIR

HORIZONTALEMENT (manuel)

Le flux de l'air peut être réglé horizontalement en déplaçant les ailettes verticales vers la gauche ou vers la droite, comme indiqué dans les figures de chaque modèle.

VERTICALEMENT (avec télécommande)

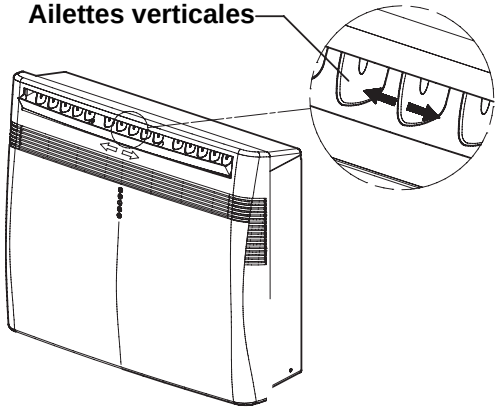
S'assurer que la télécommande est allumée. Appuyer sur le bouton FLAP pour sélectionner l'oscillation automatique ou pour choisir un des six réglages manuels.

ATTENTION

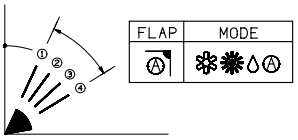
Pendant le refroidissement ou la déshumidification, surtout avec beaucoup d'humidité dans la pièce, régler les ailettes verticales droites.
Si les ailettes sont réglées nettement vers la gauche ou vers la droite, des goutelettes de condensation sur la grille de sortie d'air pourraient se former.

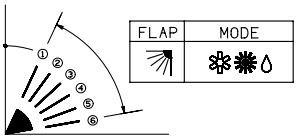
ATTENTION

Ne pas déplacer le volet à la main pendant le fonctionnement



Balayage
Le volet commence à se déplacer de haut en bas pour fournir l'air dans la plage de balayage.





REMARQUE

- Le volet se referme automatiquement quand l'appareil est mis hors tension.
- Pendant le chauffage, la vitesse du ventilateur est très basse et le volet reste en position horizontale (position ④) jusqu'à ce que l'air soufflé par l'appareil commence à se réchauffer. Une fois que l'air est réchauffé, la position du volet et la vitesse du ventilateur passent aux réglages spécifiés par la télécommande.

ATTENTION

- **Utiliser le bouton FLAP de la télécommande pour ajuster la position du volet. Si l'on déplace le volet à la main, il y aura un décalage entre la position préconisée par la télécommande et la position réelle. Dans ce cas, mettre l'appareil hors tension, attendre que le volet se referme, puis remettre l'appareil sous tension. La position du volet sera à nouveau normale.**

F

REGLAGE DU TEMPORISATEUR

Si la télécommande a été perdue ou si elle ne fonctionne pas, procéder comme suit:

1. CLIMATISEUR ARRETE.
Pour mettre le climatiseur en marche, appuyer le BOUTON DE FONCTIONNEMENT pour sélectionner le mode désiré:
- COOL ou HEAT pour les modèles reversibles
- COOL pour les modèles froid seul

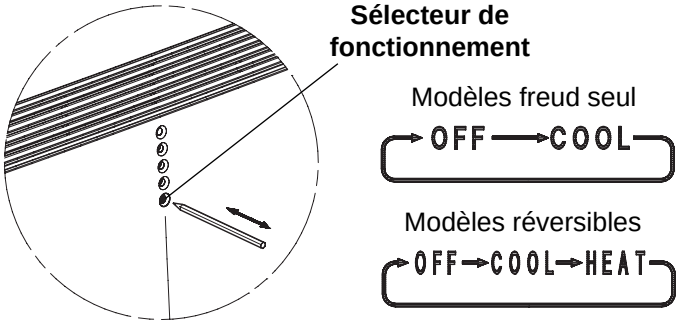
REMARQUE

Le climatiseur commencera dans la vitesse de l'hélice ÉLEVÉE.
Le réglage de la température est de 25°C pour le mode refroidissement y 21°C pour le chauffage.

2. CLIMATISEUR EN MARCHE.
Pour éteindre le climatiseur, appuyer le BOUTON DE FONCTIONNEMENT jusqu'à ce que le voyant OPERATION s'étende.

REMARQUE

Coupure de courant pendant le fonctionnement.
En cas de coupure de courant, l'appareil s'arrête.
Quand l'alimentation est rétablie, l'appareil redémarre automatiquement après 3 minutes.



CONSEILS POUR LE CONFORT ET L'ECONOMIE DE L'ENERGIE

EVITER:
- D'obstruer les grilles d'arrivée et de sortie d'air de l'appareil. Si elles sont bouchées, l'appareil ne fonctionnera pas de façon satisfaisante et il risque d'être endommagé.
- De laisser le soleil pénétrer pleinement dans la pièce. Utiliser des persiennes ou des rideaux.

VERIFIER:
- Que le filtre à air soit toujours propre. Un filtre colmaté diminue les performances de l'appareil
- Que toutes les portes, les fenêtres et autres ouvertures soient fermées pour éviter des infiltrations d'air.
- La température ambiante est supérieure à 16 °C pour le mode refroidissement et déshumidification.

GUIDE DE DEPANNAGE

REMARQUE

Lorsque les 3 lampes temoin OPERATION, TIMER et STANDBY clignotent en meme temps, cela signifie que le mode de fonctionnement selectionne (Ⓐ) n'est pas compatible avec l'unite en question et que donc, le conditionneur ne fonctionnera que lorsque la modalite correcte aura ete retablie.

AVERTISSEMENT

- Ne pas utiliser de téléphone portable près du climatiseur, pour éviter des perturbations au bon fonctionnement de celui-ci. Dans le cas où un fonctionnement anormal est remarqué (le voyant de fonctionnement (4) s'allume, mais l'unité extérieure ne fonctionne pas), rétablir le fonctionnement normal en coupant l'alimentation électrique pendant au moins 60 secondes, au moyen du disjoncteur général ou de la fiche, ensuite remettre en marche le climatiseur.

- Si le climatiseur ne marche pas correctement, effectuer les vérifications suivantes avant d'appeler le Service Après Vente. Si le problème persiste, prendre contact avec le vendeur ou le Service Après Vente.

F

Panne: Le climatiseur ne fonctionne pas du tout.
Cause possible:
1. Coupure de courant.
2. Disjoncteur activé.
3. Tension de ligne trop basse.
4. La touche de marche/arrêt de fonctionnement est positionnée sur OFF.
5. Les piles de la télécommande sont usées.
6. Le sélecteur sur le kit de chauffage à eau chaude n'est pas sur la position correcte.

Remède:
1. Rétablir l'alimentation.
2. Prendre contact avec un service après-vente.
3. Consulter un électricien ou le vendeur.
4. Appuyer à nouveau sur la touche.
5. Remplacer les piles.
6. Placer le sélecteur sur la position correspondante au symbole "climatiseur".

Panne: Le climatiseur **ne fonctionne pas** et le voyant d'attente (3) clignote.
Cause possible:
1. Sonde défectueuse.

Remède:
1. Prendre contact avec un service après-vente.

Panne: Les voyants ATTENDUE et FONCTIONNEMENT clignotent et le climatiseur ne fonctionne pas.
Cause possible:
1. Sonde échangeur défectueuse.

Remède:
1. Prendre contact avec un service après-vente.

Panne: Le compresseur se met en marche mais il s'arrête aussitôt.
Cause possible:
1. Il y a un obstacle devant les grilles d'aspiration d'air.

Remède:
1. Prendre contact avec un service après-vente.

Panne: Refroidissement ou chauffage insuffisant.
Cause possible:
1. Filtre à air sale ou obstrué.
2. Source de chaleur ou trop de monde dans la pièce.
3. Portes et/ou fenêtres ouvertes.
4. Obstacle devant l'arrivée ou la sortie d'air.
5. Température réglée sur la télécommande trop haute.
6. La température extérieure est insuffisante (version réversible).
7. Le système de dégivrage ne fonctionne pas (version réversible).

Remède:
1. Nettoyer les filtres à air afin d'améliorer la circulation d'air.
2. Si possible, éliminer la source de chaleur.
3. Les fermer pour empêcher la pénétration d'air froid ou chaud.
4. Retirer l'obstacle pour assurer une bonne circulation d'air.
5. Régler de nouveau la température sur la télécommande.
6. Essayer d'utiliser un chauffage d'appoint.
7. Consulter le concessionnaire.

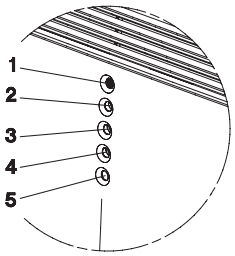
Panne: Le voyant de fonctionnement (4) clignote, le ventilateur fonctionne, tandis que le compresseur est arrêté.
Cause possible:
1. Intervention de la sécurité limite haute condensât.

Remède:
1. Vider le condensât (voir paragraphe "COMMENT VIDER LE CONDENSAT").

Panne: Le climatiseur émet des craquements.
Cause possible:
1. Pendant le fonctionnement, à la suite d'un changement de température les pièces en plastique de l'appareil se dilatent ou se rétrécissent, ce qui provoque un léger craquement.

Remède:
1. C'est normal et le bruit disparaît quand les températures du climatiseur se sont stabilisées.

F



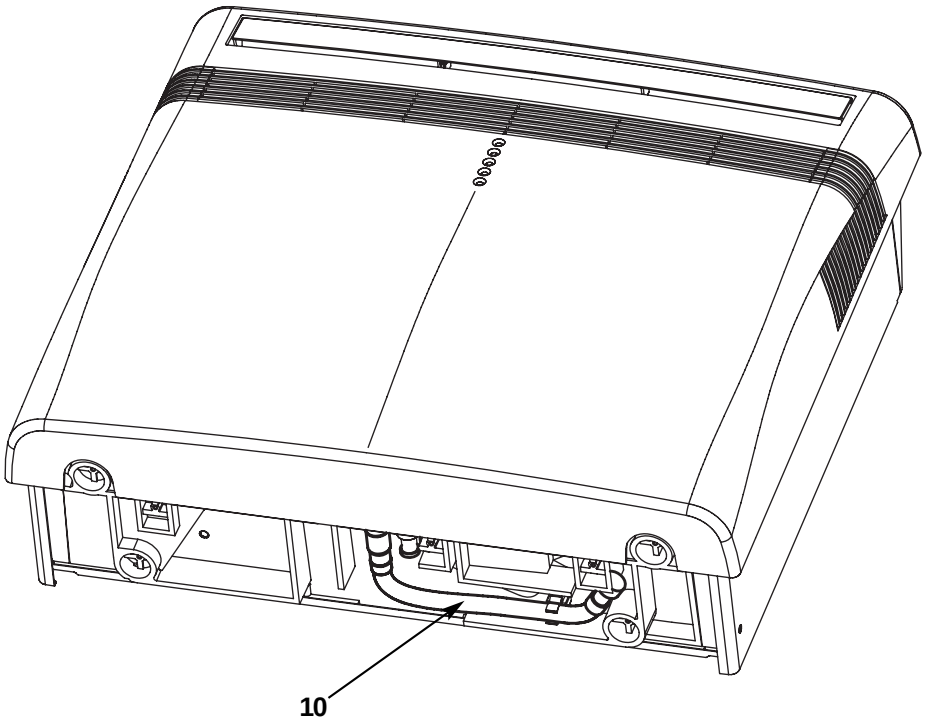
COMMENT VIDER LE CONDENSAT

Utiliser le tuyau de service (10) pour le drainage de éventuels fuites d'eau pendant l'installation.

IMPORTANTE

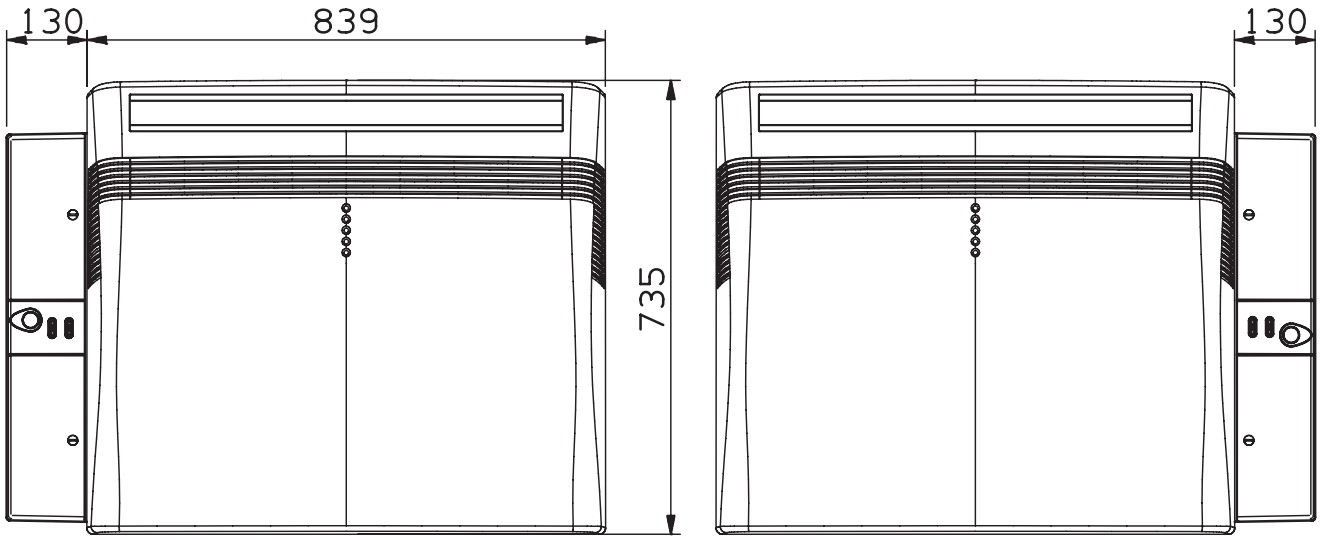
A la fin des opérations boucher le tuyau avec son bouchon.

Éventuelment si en veux utiliser le tuyau de service comment déchargé principal de l'eau de condensation suivre les instructions de page 4.



KIT DE CHAUFFAGE A EAU CHAUDE

L'unité est prédisposée pour le remplacement d'un radiateur dans une installation de chauffage préexistante. Il est nécessaire acheter le kit de chauffage à eau chaude qui peut être installé sur les deux cotés de l'unité selon la position des raccords de l'eau.



ENTRETIEN ET NETTOYAGE

ATTENTION! Avant de procéder à des opérations de nettoyage et d'entretien, débranchez l'appareil.

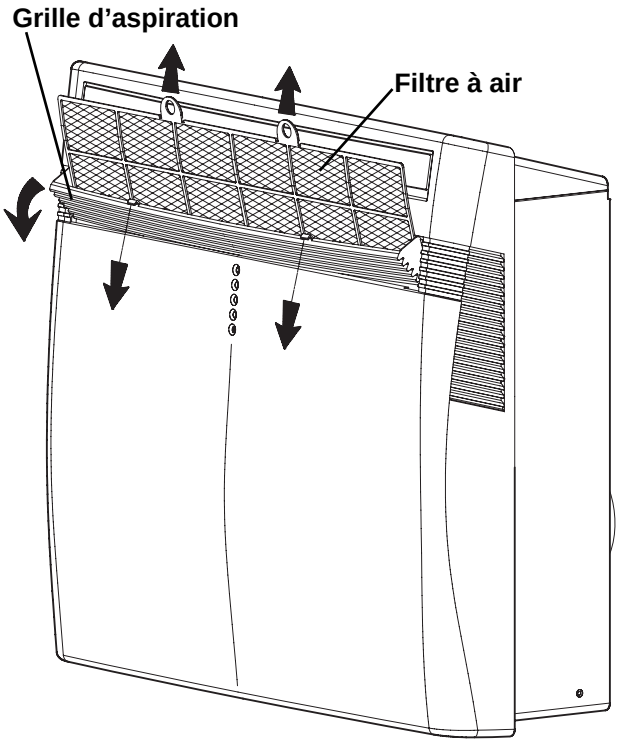
1. Nettoyage du filtre à air.
Le filtre doit être contrôlé au moins une fois toutes les deux semaines (pendant les périodes de fonctionnement). Le fonctionnement avec un filtre sale ou obstrué provoque une diminution de l'efficacité du climatiseur et peut causer de graves problèmes. Le filtre est placé derrière la grille d'aspiration frontale: ouvrir la grille en tirant vers le bas, saisir le filtre et tirer vers le haut. Utilisez un aspirateur pour éliminer la poussière. Si cela n'ait pas suffisant, lavez le filtre à l'eau tiède et savonneuse, rincez-le à l'eau froide et séchez-le avant de le replacer.

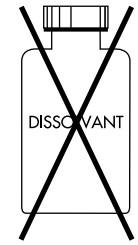
2. Nettoyage de l'habillage et des grilles.
Pour nettoyer le climatiseur, frottez-le avec un chiffon doux, légèrement humide. Pour enlever les taches éventuelles, utilisez de l'eau savonneuse. N'utilisez jamais de dissolvants, essence ou autres produits chimiques agressifs, ni de l'eau très chaude. Ne versez jamais d'eau sur le climatiseur pour le nettoyer: vous pourriez endommager les composants internes ou provoquer des décharges électriques.

3. Après l'utilisation.
Si vous prévoyez de ne pas utiliser le climatiseur pendant une longue période, nettoyez le filtre et vérifiez qu'il n'y a pas de condensât dans la cuve (voir paragraphe "COMMENT VIDER LE CONDENSAT").
Ne déposez pas d'objets lourds dessus.

4. Transport.
Quand vous transportez le climatiseur, maintenez-le autant que possible en position verticale.

5. Pour votre sécurité, vérifiez périodiquement les conditions du câble d'alimentation électrique; le branchement électrique de l'unité est du type Y avec le câble préparé de façon spécial; dans le cas où il est endommagé par l'usage, adressez-vous au Service Après-Vente pour le remplacement.





NON!

Electric wiring diagrams' symbols / *Simboli schemi elettici* / Symboles des schemas électriques / *Symbole der System-Schaltplanen*
Símbolos de los esquemas eléctricos / *Símbolos* dos esquemas elétricos

SYMBOL	EG	*I*	F	*D*	E	*P*
PCB-PROTECTIONS	PCB-PROTECTIONS	SCHEDA CONTROLLO PROTEZIONI	CARTE EL. CONTROLE PROTECTIONS	PROTEZIONI *STEUERGERÄT*	CONTROLADOR PROTECCIONES	*PLACA DE CONTROLO PROTEÇOES*
CM	COMPRESSOR MOTOR	*MOTORE COMPRESSORE*	MOTEUR DE COMPRESSEUR	*KOMPRESSORMOTOR*	MOTOR DEL COMPRESOR	*COMPRESSOR*
C1, 2, 3,4	CAPACITOR	*CONDENSATORE*	CONDENSATEUR	*KONDENSATOR*	CONDENSADOR	*CONDENSADOR*
DEF THERMO	DEFROST THERMOSTAT	*TERMOSTATO SBRINATORE*	THERMOSTAT DE DEGIVRAGE	*ENTFROSTER-THERMOSTAT*	TERMOSTATO DE DESCONGELACION	*TERMOSTATO DE DESCONGELAÇAO*
FLP	FLAP MOTOR	*MOTORE DEFLETTORE*	MOTEUR DE VOLET	*KLAPPENMOTOR*	MOTOR DEL DEFLECTOR	*MOTOR DA PLACA*
LM	LOUVER MOTOR	*MOTORE DEFLETTORE*	MOTEUR D'AUVENT	*LUFTKLAPPENMOTOR*	MOTOR CON ABERTURAS	*MOTOR COM ABERTURAS LATERAIS*
HT	HIGH PRESSURE SWITCH	*PRESSOSTATO DI ALTA*	PRESSOSTAT HP	HOCHDRUCKDOSE	INTERRUPTOR DE ALTA PRESION	INTERRUPTOR DE ALTA PRESSAO
FMI, FM	INDOOR FAN MOTOR	*MOTORE INTERNO VENTOLA*	MOTEUR DE VENTILATEUR INTERIEUR	*INNENLÜFTERMOTOR*	MOTOR INTERIOR DE LA TURBINA	*MOTOR DA VENTOINHA INTERIOR*
IND. ASSY	INDICATOR ASSY	*GRUPPO INDICATORI*	ENSEMBLE INDICATEUR	*EANZEIGE-BAUGRUPPE*	GRUPO DE INDICADORES	GRUPO DE INDICADORES
MG	MAGNETIC CONTACTOR	*CONTATTORE MAGNETICO*	CONTACTEUR MAGNETIQUE	*MAGNETKONTGEBER*	CONTACTOR MAGNÉTICO	*CONTADOR MAGNÉTICO*
NF	NOISE FILTER	*FILTRO RUMORE*	FILTRE ANTI PARASSITE	*LÄRMSCHUTZFILTER*	FILTRO DEL RUIDO	*FILTRO DE RUÍDO*
OLR	OVERLOAD RELAY	*RELÉ SOVRACCARICO*	RELAIS DE SURCHARGE	*ÜBERLASTRELAIS*	RELÉ DE SOBRECARGA	*RELÉ DE SOBRECARGA*
CE - PCB	CONTROLLER	*SCHEDA ELETTRICA*	CARTE ELECTRONIQUE	*STEUERGERÄT*	CONTROLADOR	*PAINEL ELÉTRICO*
PR	POWER RELAY	*RELÉ ALIMENTAZIONE*	RELAIS D'ALIMENTATION	*LEISTUNGSRELAIS*	RELÉ DE ALIMENTACIÓN	*RELÉ DA ALIMENTAÇAO*
F	FLOW SWITCH	*FLUSSOSTATO*	FLUXMETRE	STROMUNG SCHALTER	INTERRUPTOR DE FLUJO	FLOW SWITCH
SSR	SOLID STATE RELAY	*RELÉ STATO SOLIDO*	RELAIS A SEMI-CONDUCTEUR	*FESTKÖRPERRELAIS*	RELÉ DEL ESTADO SÓLIDO	*RELÉ DO ESTADO SÓLIDO*
RA	STARTING RELAY	*RELÉ DI AVVIAMENTO*	RELAIS DE DEMARRAGE	*STARTRELAIS*	RELÉ DE ARRANQUE	*RELÉ DE ARRANQUE*
SV	SOLENOID VALVE	*VALVOLA SOLENOIDE*	ELECTROVANNE	*MAGNETVENTIL*	VÁLVULA SOLENOIDE	*VÁLVULA SOLENÓIDE*
ON-OFF SW	ON-OFF SWITCH	*INTERRUTTORE MARCIA/ARRESTO*	TOUCHE MARCHE/ARRÊT	*EIN/QUS TQSTE*	BOTON ARRANQUE/PARADA	INTERRUPTOR LIGAR/DESLIGAR
TH1, 2,	THERMISTOR	*TERMISTORE*	THERMISTANCE	*THERMISTOR*	TERMISTOR	*TERMISTOR*
P	TIMER	*PROGRAMMATORE*	PROGRAMMATEUR	*ZEITSCHALT-UHR*	PROGRAMADOR	TIMER
TR1, 2	POWER TRANSFORMER	*TRASFORMATORE DI POTENZA*	TRANSFORMATEUR DE PUISSANCE	*NETZTRANSFORMATOR*	TRANSFORMADOR DE POTENCIA	*TRANSFORMADOR DE CORRENTE*
20S	4-WAY VALVE	*VALVOLA 4 VIE*	VANNE 4 VOIES	*4-WEG-VENTIL*	VÁLVULA DE 4 VÍAS	*VÁLVULA DE 4 VIAS*
47C	NEGATIVE PHASE RELAY	*RELÉ A FASE NEGATIVA*	RELAIS D'ORDRE DE PHASE	*NEGATIVPHASENRELAIS*	RELÉ DE FASE NEGATIVA	*RELÉ DA FASE NEGATIVA*
HWC	HOT WATER CONTROL	SCHEDA CONTROLLO ACQUA CALDA	CARTE ELECTRONIQUE EAU CHAUDE	WARMWASSER-*STEUERGERÄT*	*CONTROLADOR AGUA CALIENTE*	*PLACA DE CONTROLO AGUA QUENTE*
TM	LIMIT WATER THERMOSTAT	TERMOSTATO LIMITE ACQUA	THERMOSTAT DE SEC. NIVEAU EAU	WASSERGRENZE-THERMOSTAT	TERMOSTATO LIMLITE AGUA	TERMOSTATO LIMITE AGUA
EWV	WATER ELECTRIC VALVE	ELETTROVALVOLA PASS. ACQUA	ELECTROVANNE PASSAGE EAU	VENTIL (WASSER-DURCHFLUSS)	VALVULA FLUJO DE AGUA	VALVULA PASSAGEM DE AGUA

Wires color legend
Legenda colori fili elettrici
Légende des couleurs des fils électriques
Beschriftung der Leitungs-Farben
Leyenda de los colores de los cable electricos
Legenda das côres dos fios elétricos

	EG	*I*	F	*D*	E	*P*
BLK	BLACK	*NERO*	NOIR	*SCHWARZ*	NEGRO	*PRETO*
BLU	BLUE	*BLU*	BLEU	*BLAU*	AZUL	*AZUL*
BRN	BROWN	*MARRONE*	MARRON	*BRAUN*	MARRÓN	*CASTANHO*
GRN / YEL	GREEN / YELLOW	*VERDE / GIALLO*	VERT / JAUNE	*GRÜN / GELB*	VERDE / AMARILLO	*VERDE / AMARELO*
GRY	GREY	*GRIGIO*	GRIS	*GRAU*	GRIS	*CINZENTO*
ORG	ORANGE	*ARANCIONE*	ORANGE	*ORANGE*	NARANJA	*COR-DE-LARANJA*
PNK	PINK	*ROSA*	ROSE	*ROSA*	ROSA	*COR-DE-ROSA*
RED	RED	*ROSSO*	ROUGE	*ROT*	ROJO	*ENCARNADO*
VLT	VIOLET	*VIOLA*	VIOLET	*VIOLETT*	VIOLETA	*VIOLETA*
WHT	WHITE	*BIANCO*	BLANC	*WEISS*	BLANCO	*BRANCO*
YEL	YELLOW	*GIALLO*	JAUNE	*GELB*	AMARILLO	*AMARELO*
AZU	LIGHT BLUE	AZZURRO	AZUR	HIMMEL BLAU	AZUL CLARO	AZUL CLARO

In order to carry on a constant improvement, our products can be modified without prior notice.
Per garantire un costante miglioramento dei nostri prodotti, ci riserviamo di modificarli senza preavviso.
Par souci d'amélioration constante, nos produits peuvent être modifiés sans préavis.
Unsere Produkte werden laufend verbessert und können Vorankündigung abgeändert Werden.
En el interés de mejoras constantes, nuestros productos pueden modificarse sin aviso prévio.

Technibel Climatisation
R.D. 28 Reyrieux BP 131 - 01601 Trévoux CEDEX France
Tél. 04.74.00.92.92 - Fax 04.74.00.42.00
R.C.S. Bourg-en-Bresse B 759 200 728

printed in italy